

Chiba Prefecture Minimum Wage has been revised

ちばけんさいていちんぎん かいせい
(「千葉県最低賃金」が改正)

The "Chiba Prefecture Minimum Wage" was revised to 923 yen per hour (an increase of 28 yen) on October 1, 2019. The revision applies to all workers (including part-time workers) and employers in Chiba Prefecture. Employers cannot employ workers for a wage lower than this amount. Even if employers set a wage lower than the minimum wage, it is deemed invalid by law. The wage must be at least the same as the minimum wage.※Please be aware that "specific (by industry) minimum

wage" other than "Chiba Prefecture minimum wage" may be applied in some industries

For inquiries, contact

: Chiba Labor Bureau at 043-221-2328 or 24-hour telephone service at 043-221-4700.

You may also visit the Chiba Labor Bureau website at <http://chiba-roudoukyoku.site.mhlw.go.jp>.



Labor force survey will be carried out

ろうどうりょくちょうさ
(労働力調査)



Statistics Bureau of Japan and Chiba Pref. will carry out a Labor force survey to investigate the rates of employment and unemployment.

Researchers with a "researcher identification card" will visit the survey areas and distribute and collect forms.

Target: some households in Oyamaguchi

Period: from November to March 2020 (1 month for preparation and 4 for the survey)

By law, the contents of the survey will not be used for any purposes other than statistics.

For inquiries, contact:

Statistics Section of Chiba pref. Government Tel 043-223-2220

Application for After School Care for FY 2020

がくどうほいくじょ 2020ねん どんにゅうしよ もうしこみ うけつけ
(「学童保育所」2020年度入所の申し込みを受け付け)

The city will start to accept applications for the afterschool care of children from April, 2020. Children currently using the service also need to apply if they want to continue receiving the service after April, 2020.

● What is "After School Care"?

This is a place where elementary school children (1-6 grades) who don't have anyone to take care of them can spend their time safely. The goal of the system is to provide children with an appropriate environment for playing and living, and help them grow safe and sound.

● Possible reasons to be qualified

- ① Working parents (Working more than 4 hours a day and more than 12 days a month and coming home after 3 p.m.)
- ② Mother's delivery of baby. (the month of delivery and two months before and after the month of delivery)
- ③ Disease or disability of parents
- ④ Nursing care of family members or relatives living together who are hospitalized or need care.
- ⑤ Disaster restoration from fire etc.
- ⑥ Parents are attending school.
- ⑦ Any other reason that makes it difficult for parents to take care of their children after school.

● Period of time for applications

Until Dec. 27 (Fri). (Applications will be accepted till 7:00 p.m. on every Thursday.)

Temporary window will be open on Dec. 8 (Sun) from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. Please contact us for details.

Inquiries about applications: Proforma application forms are available at Childcare Section, each Gakudo-Hoikusho and on the home page of the city. Please contact Childcare Section after completing the application. Tel.497-3488

● List of the afterschool care centers of the city

Name of elementary school	Name of the center	Place
Shiroy-dai 1	Shiroy-dai 1 Gakudo-Hoikusho	Classroom in the school
Shiroy-dai 2	Shiroy-dai 2 Gakudo-Hoikusho	Classroom in the school
Shiroy-dai 3	Shiroy-dai 3, No.1 Gakudo-Hoikusho	Exclusive use of facility on the premises of the school
	Shiroy-dai3, No.2 Gakudo-Hoikusho	
Oyamaguchi	Ooyamaguchi No.1 Gakudo-Hoikusho	Exclusive use of facility on the premise of the school
	Oyamaguchi No. 2 Gakudo-Hoikusho	
Shimizuguchi	Shimizuguchi Gakudo-Hoikusho	Classroom in the school
Minamiyama	Minamiyama No.1 Gakudo-Hoikusho	Classroom in the school
	Minamiyama No.2 Gakudo-Hoikusho	
Nanatsugidai	Nanatsugidai Gakudo-Hoikusho	Classroom in the school (Prefab school building)
Ikenokami	Ikenokami Gakudo-Hoikusho	Exclusive use of facility on the premise of the school
Sakuradai	Sakuradai Gakudo-Hoikusho	Classroom in the school

Citizen's Culture Festival

(市民文化祭 ～文化で輝きのある街を創造しよう！～)



Citizen's culture festival will begin, where you are encouraged to present the results of your daily activities in art and culture.

Beginning with the exhibition of general works of citizens on November 2 (Sat) to the dance festival on 24 (Sun), various

entertainments will be presented, including exhibitions and performances on stage.

Come and see the festival with friends and family members and join us if you like. The main venue will be the Community Culture Center. Please see the calendar of the center for details about the performances on stage.

Inquiries: Lifelong Learning Section Tel. 492-1123

[Citizen's culture festival exhibition, Schedule of school category] *Closed on Nov. 11 (Mon)

Exhibition	Schedule	Place	Time
Works of kindergarten children	Nov. 7 (Thu) ~ 13 (Thu)	Community Culture Center 3F Gallery	9:00 a.m.~17:00 p.m. Nov. 13 (Thu): Works of kindergarten children; till 15:00 p.m. Others; till 16:00 p.m.)
Works of elementary school and junior high students	Nov. 8 (Fri) ~ 13 (Thu)	Community Culture Center 2 F, Middle Hall, and Training room	
Works of children in Campaspe city			

Occurrences of crimes, traffic, and fire accidents in Shiroyi for the month of August

(犯罪、交通事故、火災発生状況)

	Occurrence	Number of Cases	Total
Crimes	Total Number of Crimes	27	223
	Telephone fraud	1	11
	Amount of damage from telephone fraud	¥1,000,000	¥15,000,000
Traffic Accidents	Number of injuries	8	80
	Number of deaths	1	1
	Number of bicycle accidents	0	16
Fire Accidents	Fire	0	19
	Emergency	250	1,854
	Rescue	5	24

Autumnal National Fire Prevention Campaign

(秋の全国火災予防運動)

Autumnal national fire prevention campaign will be carried out from November 9 (Sat) through 15 (Fri). Let's confirm again the handling of fire and fire prevention at home and in our area.

Also, we recommended that you install a fire alarm for residential use at home to prevent the death of elderly people and loss of assets caused by fire.

Inquiries: Crisis Management Section Ext. 3296

Let's cooperate to conserve the water quality of Imba Marsh

(印旛沼の水質保全にご協力を)

October is "Imba Marsh Purification Promotion Month." Let's take some measures at home for the conservation of Imba Marsh water quality.

- Do not put cooking waste down the kitchen sink. Use filter paper bags instead.
- Use cooking oil wisely, and don't pour it down the drain.
- Wipe off oil on tableware and pots before washing them.
- Do not pour the water used to wash rice down the drain. Use it to water plants instead, or use pre-washed rice.
- Use a bucket and a moderate amount of detergent to wash your car.

- Do not use too much soap and detergent.
- Set up sedimentation tanks, and clean gutters and roads.
- Try changing your single septic tank to a merged septic tank, or install an advanced merged septic tank which can remove nitrogen and phosphorus. Also, please take care of your septic tank properly.

For inquiries, contact: Environment Section Tel 401-5409

November is the month of strengthening preventative measures of harms by animals

(動物による危害防止対策強化月間)



Be careful not to have accidents or difficulties caused by animals and take care of animals by abiding by the following.

- Dog owners have a duty to register their dog and to ensure the dog has a rabies shot once a year.
- ◆ When your dog bites someone, you need to report the incident to the health center and have the dog examined by a veterinary doctor to check if the dog has rabies.
- ◆ When you keep a dog, it must be trained not to cause an accident.
- ◆ It is forbidden to let a dog run loose including in the park. When you walk your dog, the person who can control the dog should do so with a short rope.
- ◆ Keep your dog out of the reach of visitors. Try to keep your dog inside the entrance gate and do not let it run out of the gate.
- Keep cats inside your house. This will prevent problems of feces, urine and cat calls outside your house, and protect cats and humans from the risks of infectious diseases. When you take care of cats that are not kept inside by someone and they live outdoors, be careful not to get too close to avoid being bitten or scratched.
- When you keep more than ten dogs and/or cats, you need to report it to the Health Center. (excluding dogs and cats under 91 days old)
- When you keep a monkey or a snake, you need to get permission from the head of Health Center.

- When your pet is missing, begin a search immediately and report the missing pet to the Health Center, police, and animal protection center by phone. Fix a name tag to your dog or cat or put in a microchip at an animal hospital and register the microchip so that when your dog or cat is found, the owner can be found quickly.
- Take care of your dog or cat with responsibility for its entire life. If you unwillingly or cannot keep it, find a new owner for the animal.
Health Center or animal protection center will help you find a new owner.
- "How to keep a dog • How to train a dog" class is held periodically at the animal protection center. Instructors also go to schools, and hold community classes about animal protection, and infectious diseases that can be caused by animals.

Stamp Rally (スタンプラリー)

~Let's join the events of centers and collect stamps!~

Let's go and join the various events of the centers in the city.

The mount is distributed at each center.

From March 30 (Mon), 2020, we will present a nice gift to citizens who have gathered more than six (6) stamps. (up to 30 people, first come first served basis)

Delivery of the present: At the window of Lifelong Learning Section

【Events where you can get a stamp】

Day and Time	Event	Place
Nov. 9 (Sat) 10:00~15:00	Shiroy Feminus ♡+	Youth and Women Center Tel. 047-492-2022
Nov. 30 (Sat) 10:00~15:00	Town Support Square	Town Development Support Center (Machisapo) Tel. 047-401-3729
Dec. 4 (Wed)~25 (Wed) 9:30~15:00	Community Plaza • Photo Spot	Nishi Shiroy Community Center Tel. 047-497-5771
Dec. 7 (Sat)~8 (Sun) 10:00~15:00	Center Festival	Nishi Shiroy Complex Center Tel. 047-492-1011
Dec. 14 (Sat) 10:00~15:00	Hockori (Unwinded) Market	Civic Center Tel. 047-492-5266
Mar. 1 (Sun) 9:30~15:30	Center Festival	Fuji Center Tel. 047-446-1911
Mar. 7 (Sat)~8 (Sun) 9:30~15:30	Center Festival	Shiroy Ekimae Center Tel. 047-497-1151
Mar. 14 (Sat) 9:30~15:00	Community Center Festival	Shiroy Community Center Tel. 047-491-1505

Hunting period begins (狩猟期間が始まります)

Hunting period is from November 15 to February 15 of the following year.

When you hunt in the field, please wear conspicuous clothing and take other measures such as carrying a radio to avoid being involved in accidents. Also, it is prohibited by law to hunt after sunset and before dawn for protection from the risks of hunting.

Hunters are required to follow the rules and hunt safely without accidents.

Inquiries:

Nature Protection Section, Chiba prefecture Tel. 043-223-2972

Fuji Center Get-together among generations

(富士センター世代間交流)

We have planned a get-together to promote communication among generations from children to adults. Won't you come and have a nice time?

【Games, that need application. You can get prizes!】

◎ 『Boccia』 『Floor Carling』

【Games that don't need application.】

◎ Board games such as, 『Go』, 『Japanese Chess』 and 『Othello』

Date and time: November 23 (Holiday) 12:30 p.m.~3:30 p.m.

Place: Fuji Center

Target: People who live in the city (Children before school age are required to be accompanied by guardian.)

Things to bring: Drinks, towel and slippers

Applications: (Boccia and Floor Carling) Please apply by phone or at the window of Fuji Center by Nov. 18 (Sun) Tel. 446-1911

【Toy train, minicar and play house】

Let's enjoy train assembling its tracks and minicar. Doll house, play house and rental dress-ups are also available.

Date and time: November 15 (Fri) 10:30 a.m.~12:00 a.m.

Target: Infants before entering kindergarten and their guardians who live in the city (Free-for-all)

Inquiries: Fuji Center Tel. 446-1911

【School for making buckwheat flour noodle】

Won't you taste fresh and delicious buckwheat flour noodles that you made yourself?

Date and time: December 1 (Sun) 9:30 a.m.~1:00 p.m.

Target: Adults living in the city. 15 persons (First come first served basis)

Things to bring: Apron, Mask, Kerchief, two (2) Dish towels, Hand towel, Writing utensils

Fee: 800 yen

Applications and inquiries: Please apply by phone or at the window of Fuji Center by November 15 (Fri) Tel. 446-1911

Manpuku (Feeling full) Square (まんぷく広場)

It is a restaurant where citizen chefs put all of their skills into set menus. Meal tickets (500 yen) are sold at the window of the Civic Center (25 meals each time)

Date and time: ① Nov. 9 (Sat) ② Nov. 3 (Sat)
Open: 11:30 a.m. Close: 1:30 p.m.

Menu: ① Chawan-mushi (A custard-like egg and vegetable dish steamed in a cup), Akino-Takikomi-gohan (rice seasoned and cooked with various ingredients cropped in autumn), mousse made of black pepper, etc. ② Hatsutake-gohan (rice seasoned and cooked with Japanese mushroom), Tempura of vegetables in the season, Inaka-ni (vegetables boiled with local soup), etc. Place: Civic Center Tel. 047-492-5266



Let's make a snowman that swings

ゆき つくりましょう
(ゆらゆら雪だるまを作しましょう)



Let's draw the face, put on gloves and hat and complete a toy of a pretty snowman that swings. Both children and parents can enjoy the activity together.

Date and time: November 29 (Fri) 10:30 a.m.~11:30 a.m.

Target: Infants before entering kindergarten and their parents. 15 pairs (First come first served basis)

Place: Shiroyi Children Hall

Application: Tel. 491-0166 or the window at the children hall.

Come on guys and girls! Machisapo Square ~ Communication Day of Citizens ~

さぽ ひろば し 市民交流DAY
(みんなおいでよ! まちサポひろば~市民交流DAY~)

Citizen's groups that are actively working to vitalize the area and make it comfortable to live will introduce their activities.

There are exhibitions, sales, presentations and experiences in booths and everybody from children to adults can enjoy the event.

Date and time: November 30 (Sat) 10:00 a.m.~3:00 p.m.

Place: City Hall east building, 1F, "Shiroyi city, town development support center (Machisapo)"

Inquiries: Tel. 047-401-3729

SINCS Winter Charity Concert 2019

SINCS ウィンター・チャリティ・コンサート



SINCS (Society of nature, art and culture, Shiroyi city) will hold 「Christmas Charity Concert 2019」. The performance of a big and powerful chorus of gospel, feverish hula dance and other various programs and exhibitions surely will make you excited and pleased.

Part of the revenue will be donated to ① Shiroyi city town development fund 「Art and culture project」 ② Ashinaga fund for the orphans of the Great East Japan earthquake ③ Hokuso area environment activist group (Swan club/as the cost of feed) ④ Areas in Chiba prefecture struck by No 15 typhoon.
Date and time: November 16 (Sat) 2:00 p.m. (Venue opens at 1:30 p.m.)

Place: Shiroyi Community Culture Center Nashibo Hall

Fee: 999 yen (All seats are non-reserved)

Inquiries: Mr. Hirata, Secretary General, SINCS (Society of nature, art and culture, Shiroyi city) Tel. 080-4727-8718
sincs_sincs@yahoo.co.jp

Consultation on Human Rights for Foreign Residents

がいにくじん じんけんそうだんかい
(外国人のための人権相談会)

Date: Wednesday, Nov.13,2019 2:00pm~5:00pm

*Advance Reservation Required (Phone number at the bottom)
Those with reservation have priority. However, consultation without reservation might be possible on the day, if there's an opening. Get in touch with us.

Location: Chibaken Bengoshi Kaikan 4-13-9 Chuo, Chuo-ku, Chiba-shi, Chiba

Applications: Foreign residents

*Those who haven't visa also feel easy to consult with us.

Consultation Fee: Free

④

Consultation Contents: Issues related to human rights of foreign residents. For example: Visa (over stay, etc.), family issues (marriage, divorce, domestic violence, child education, etc.), labor issues, etc.

Available language (schedule): English, Chinese, Tagalog, Spanish, Portuguese, Thai.

Solicitation: 1) Please bring passport, pay slip, memprandam, etc., related to issues. 2) Those who need interpretation expect for the languages mentioned above (No.6), need to come with an interpreter. In case you cannot find an interpreter, please consult with us at the time of reservation.

Reservation and information: Chibaken Bengoshi Kai (Chiba Bar Association) 4-13-9 Chuo, Chuo-ku, Chiba-shi

Tel 043-227-8431

Inbatoriminogaoka (印波鳥見丘)

In Nara era Wado 6 (713), Fudoki - a description of the natural features, culture and history of a region - was made all over the country by the order of Emperor Genmei. Most of them have been already lost, but Hitachinokuni Fudoki in Ibaraki pref. still remains, and there were many writings concerning Chiba pref.

Especially the origin of Kasumigaura, the name of the place of Kasumigo (Ibaraki pref. Itako city) is very interesting. According to Hitachinokuni fudoki, when Emperor Keigyo walked along Shimousanokuni, Inba, Torimigaoka, he looked to the east and said, "There is a blue ocean wide spread, and the land looked red in the mist with the people who live there." Then the place was called Kasumigo.

Shimosanokuni is the northern part of Chiba pref., Shiroyi changed from town to city in Heisei 13 (2001), some of you may remember that Shitoyi town belonged to Inba gun. Fudoki says that the place name of Inba has been used for more than 1,300 years.

From ancient times to the Medieval period, at the border of Ibaraki pref. and Chiba pref. there was a water area called "Katori no umi", and Kasumigaura, Inba marsh and Tega marsh were all parts of it. On the other hand, the northern part of Inzai city to Shiroyi city Torimi shrine is distributed, and Inba Torimigaoka might have been in the torimi shrine distribution area.

Emperor Keigyo is known as a father of Yamato Takeru. In Nihonshoki, it is said that Yamato Takeru went to Tohoku passing through Chiba to conquer Ezo. Later Emperor Keigyo followed Yamato Takeru's path and travelled around Tohoku. Hitachinokunii Fudoki description coincides with this.

On the other hand, there is a legend of Sawayama fountain in Shiroyi city Yata area where Yamato Takeru purified his body. The description of Emperor Keigyo walking around Inba Torimigaoka suggests that Yamato Takeru had been to Inba Torimigaoka, and it is suggested that on the way he might have stopped by Sawayama fountain.

Inquiries: Lifelong Learning Section Tel. 492-1123

Consumer Center No. 242 (消費生活センター)

~ Important point of 「Cleaning Trouble」 that increases as the seasons change! ~

“Quite disappointed with the poor finish of cleaning of clothes that I finally took to the laundry.” Let’s know what to do in advance so as not to experience such happenings.

(Example 1 of consultation)

I had my new yukata cleaned that I wore only once. The flower patterns on the yukata discolored. (in 20s female)

(Example 2 of consultation)

My favorite blouse (100% cotton) that I bought last year got sweat stains around the neck and armpit and I took it to a laundry. After cleaning, I put the blouse covered with vinyl in the chest of drawers. The other day, I checked the blouse and found stains of light brown on it. (in 40s, female)

(Advise from the Consumer Center)

(Example 1 of consultation)

Discoloring in the color of design and other colors is one of the common troubles in cleaning. Discoloration relates to the cloth material and its characteristics for holding color. Colors and the texture of color may be eroded by sunburn, sweat, laundering at home and the elapse of time. It is helpful to confirm any warnings at the laundry and hear the details of the methods and risks of cleaning.

(Example 2 of consultation)

Summer clothes may have got more sweat and sebum than usual. Dry cleaning cannot remove stains made by sweat or water solvable dirt completely. It is possible that the stain remaining on the clothes was oxidized and yellowed because the clothes was kept at home for a while. It is

important that you explain the purpose of cleaning at the reception of the laundry if you want to have sweat stain removed. One of the ways to remove sweat stain is wet cleaning. However, there is the risk of shrinkage in wet cleaning depending on the material, so you should confirm the method of cleaning and its risk with the laundry.

*A laundry has responsibility to explain to the client the method of cleaning as well as the works done in the method and the risk involved. As soon as you receive the clothes after cleaning, you should open them and confirm if there is any tear, new stain or discoloration. It will help you to confirm also the base for damage compensation beforehand.

If you have trouble, please contact the Consumer Center for consultation.

Inquiries

: Consumer Center (City Hall 2F) Tel. 047-492-1111
Monday through Friday 10:00 a.m.~4:00 p.m.

How are you?

(nurse Katsura Prevention of Influenza)

(インフルエンザを予防しよう)



The peak of influenza epidemics is around January to February. The reason why it is prevalent in winter is the virus lives long in low temperatures and dry conditions, and nose mucous membrane becomes weak with cold dry air. It is also due to people travelling during year end and New year days, causing influenza to spread all over Japan.

Be aware of the steps we can take in our daily life to prevent influenza. Influenza vaccinations should be done in December to get immunity before the epidemic peak.

Steps to prevent influenza

1. Wash hands and gargle after returning home.
2. Refrain from going to crowded places while influenza is prevalent.
3. Rest well, develop strength and build resistance, having a good balance of meals.
4. Use a humidifier to maintain a moderate temperature and low humidity.
5. Practice good coughing etiquette.
 - Wear a mask while coughing or sneezing
 - Cover your mouth and nose with a tissue paper while coughing or sneezing, and keep at least 1~2 meters away from others as possible
 - Throw tissues used for runny noses into the trash can.
 - Wash hands promptly after covering your runny nose or after blowing your nose.

Vegetable rich recipe recommended

(やさいたっぷりおすすめレシピ)

Radish salad with tuna mayonnaise

Ingredients (2 persons)

Radish: 200g, Canned tuna: 1 pc., Green onion: 3pcs., Lemon juice: 1/2 spoon, Pepper: a little, Mayonnaise: 3 spoons

How to make

- ① Cut radish into round slices 3 mm thick. Shred the slice into thin pieces. Cut green onion into thin slices.
- ② After removing soup in the can, put tuna into a bowl and stir it with lemon juice and pepper. Add mayonnaise, ① and green onion.

【A word from the staff for eating habits improvement promotion】

The crunchy texture of radish is an accent. The rich flavor of mayonnaise and the sour taste of lemon juice make the taste refreshing. More lemon juice will increase the sour taste and enhance the fresh scent.

Per portion for one person

Calories: 241 Kcal

Salt: 0.6 g

Vegetable: 105 g

(Desirable intake/day is 350 g)

Cooking time: 10 minutes

Eating habits improvement promotion staff, Nutritionist, Health Section



Screening for various cancers

かくしめけんしん おしらせ
(各種検診のお知らせ)



【Cervical Cancer and Breast Cancer Screening (Individual examination)】

For individual examination of cervical and breast cancer, reservation with a designated medical institution by phone will be accepted until November 30 (Sat). If you have the medical questionnaire sheet on hand and have not received a consultation yet, please make a reservation early. If you do not have the questionnaire sheet yet and want to see a doctor, please apply to Health Section. Cervical cancer and breast cancer screenings are conducted once every two years, so those who took them last year are not eligible. Cervical cancer and Breast cancer screening: designated medical institution list

Medical Examination	Designated Medical Institution
Cervical cancer	Shiroyi Seijinkain Hospital, Morikawa Obstetrics and Gynecology Clinic
Breast cancer for people in their 30s (ultrasound)	Shiroyi Seijinkain Hospital, Morikawa Obstetrics and Gynecology Clinic, Hokuso Shiroyi Hospital, Toho Kamagaya Hospital (Kamagaya City)
Breast cancer for people over 40 years of age (mammography)	Shiroyi Seijinkai Hospital, Hokuso Shiroyi Hospital, Toho Kamagaya Hospital (Kamagaya City)

※Non-consultation days vary depending on each medical institution.

【Prostate Cancer Screening】

Prostate cancer screening is carried out at the designated medical institution in the city for men aged over 50 years old with even number of age (as of March 31, 2020). From the age of 50 years and older, the risk of getting prostate cancer increases significantly and it is necessary to take the screening regularly. The prostate cancer screening is available until January 31, 2020. If you don't have the questionnaire at hand and want to take the screening, please apply to Kenko-ka or Health Section.

*Please contact us to ask about the designated medical institutions in the city.

【Colon Cancer Screening】

With the westernization of our dietary habits, the number of people suffering from colon cancer is increasing greatly. The city conducts screenings for colon and gastric cancer on the same day with a barium test. Only seven days are left this year. Please take the test at your earliest convenience. If you do not have the questionnaire sheet and want to take the screening, please apply to Health Section.

Colon and Gastric cancer screenings (conducted on the same day)	Reception time for Gastric cancer	Reception time for Colon cancer
Nov 11 th (Mon), 24 th (Sun), 26 th (Tue), 29 th (Fri), 30 th (Sat), Dec 2 nd (Mon)	7:15 am ~ 10:00 am	7:15 am ~ 11:00 am

Inquiries: Health Section Tel. 497-3495

Lecture for expectant parents and babies

(マタニティー&ベビー向け講座)

Baby saloon IPPO IPPO



Baby saloon Ippo Ippo is a place where parents and their babies participate together and enjoy conversations.

Plays and games to foster the relationship

between a baby and his/her parents are introduced.

Date: Nov. 13 (Wed) 10:00am ~ 11:30 am (reception starts at 9:45 am)

Place: Health and Welfare Center

Target: Newborn babies up to 6-months old and their families.

● Reservation is not necessary. Entrance fee is free

For inquiries: Please contact Health Section Tel 497-3495

Nov. 12 (Tue)~25 (Mon) The weeks for sweeping away all violence against women

(女性に対する暴力をなくす運動週間)

The violence inflicted by a husband or partner, sexual crimes, vice, sexual harassment, stalking, and so on, infringe upon a women's human rights.

Shiroyi City's Consultations and Supports

Violence includes not only physical violence but also saying hurtful words, watching persistently, restriction of activities - which are forms of mental violence - and economic restraints. If you see or receive these acts of violence, please come to the consultation.

When the situation is threatening your life, call 110 without hesitation.

[DV (domestic violence) consultation]

Date; Mon. ~ Fri. 8:30am ~ 5:15 pm

Place: Health and Welfare Center

Emergency shelter for victims of domestic (spousal) violence

To protect the life of women who are victims of domestic violence, accommodation charges for alternative accommodation and transportation expenses (fixed amount) will be supported.

Applications and inquiries: Social Welfare Section Tel 497-3491

NOVEMBER IS A CAMPAIGN MONTH FOR PREVENTION OF CHILD ABUSE

がっ じどうぎゃくたいぼうしすいしんげつかん
(11月は児童虐待防止推進月間)

~ A Child may be saved by your phone call ~

Some parents believe in disciplining children physically. However it is not discipline if the child sees it as violence. It is "Child Abuse". Child abuse should be judged not by the abuser's perspective but from child's viewpoint. When you notice a child who seems to be ill-treated around you, just call and report the situation to the city's Health and Welfare consultant or Prefecture's Child consultant office (calls will be kept confidential). Your call may save a child.

Child abuse includes the following:

Physical violence: bodily harm in the form of beating, kicking, dropping down, or shaking a baby hard, shutting the child out of the house, inflicting burns, or for a child to be in fear of such deeds.

Mental abuse: Saying hurtful words, ignoring or threatening, demanding something unsuitable for the child's age, committing violence against the partner in front of a child, discriminating among brothers and sisters.

Sexual abuse: molesting, forcing sexual relations, showing sexual acts, and forcing a child to model for pornography

Neglect (inappropriate bringing up): providing no food, no bathing, giving no medical treatment, leaving alone at home or in a car, not letting the child go to school against his/her wish and so on.

Health Consultation Health Section Tel 497-3494

Date	Reception time	Place
1 (Fri)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
25 (Mon)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center

Citizens of all ages are welcome. Public health nurses and nurses will give health consultations. Health checkups such as blood pressure checks are available too. * Telephone consultations are also available. ※ On 25 (Mon), children's height and weight can be measured, and nutrition consultations by a dietitian are also available.

Children Health Check Health Section Tel 497-3495

Date	Place	Reception time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
8 (Fri)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in June 2019 will receive notification
19 (Tue)		1:15 ~ 1:45 pm	
Class for baby meals			
6 (Wed)	Health Center	9:30 ~ 10:00 am	Children born in January 2019 will receive notification
Health Check-up for 1 year and 6 months old children			
5 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in April 2018 will receive notification
15 (Fri)			
Dental check-up for 2-year-old children			
20 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in May 2017 will receive notification
Health check-up for 3 year-old children			
1 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in May 2016 will receive notification.
12 (Tue)			
Health Center is on the 2 nd floor in Health and Welfare Center. If you don't receive notification, please contact the Health Center			

What you can do to prevent child abuse

◆ If you find a child who might be abused

It is the duty of people to tell. You need to report the situation if you find or hear what you think may be abuse. Your contact can mean the protection of a child and support for parents.

◆ You can have support

When you are unsure and have concerns on bringing up a child, talk to family, friends, or with someone at the City's Health and Welfare Center consultation or Prefecture's Chuo Jido Sodanjo (child consultation office).

Make warm eye contact with parents and children

When you see parents and children in the neighbor or various places, make warm eye contact with them. If you smile to children or help carrying a baby carrier, the parents and children will feel comfortable and happy.

Inquiries:

- City Hall *Katei Jido Sodanshitsu* (Family Children Consultation Office) Tel 497-3477 (Mon - Fri, 9:30 am - 4:30 pm)
- Chiba pref. *Chuo Jido Sodanjo* (Consultation Office for Children) Tel 043-252- 1152 (24 hours, 365 days)
- Nationwide call Tel 189

SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Closed on Mondays, Year-end and New Year's days

(Open on national holidays except when they are on a Monday)

Library Tel 492-1122

[trial opening hours] Tue 9:30am ~ 7:00 pm/Wed. ~ Sun. national holidays 9:30am ~ 5:00 pm

Item	Date	Program	Participants	Place
Story telling event	6, 13, 20, 27 (Wed.) 3:30 pm	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Parent and child story telling	27 (Wed.) 11:00am~	Kids song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroyi	
Borrow the books in the stacks	9 (Sat) 10:00~11:00am 2:00~ 3:00 pm	Choose the book in the usually closed stacks	First 10 of those who have a library card each time	Library stacks
Let's make nashi pear book tree	Until 10 (Sun)	Write your favorite book on the Nashi pear shape card to make a nashi tree	Adults	Exhibition corner
Recycle fare	16 (Sat) 10:00am ~ 4:00 pm	Distribution of recycled books and magazines. 10 copies per person. The fare will finish when all of the books are distributed.	Adults	2 nd floor study room

※Closed on 28 (Thu) for checking the collection books.

Library exhibition corner (Oct. ~ Nov.)

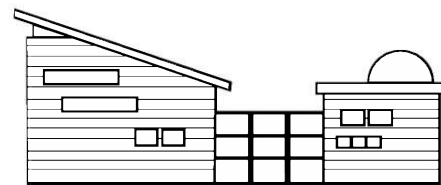
“25th anniversary of opening the library commemorative exhibition of literary prize winner books”

There are various literary prizes in addition to the Akutagawa prize and Naoki prize. To commemorate the 25th anniversary of the opening of the library, literary prize winner books during that time will be displayed. Staff-recommend books will also be exhibited during reading week (Oct. 27~ Nov. 9).

※Exhibition will be held in the exhibition corner near the counter on the season or current event topics.

Planetarium

Item	Program	Date	Charge
Kids show (introduction of the season constellation)	Do you know? Space quiz (45 min)	Until 24 (Sun) 23 (Sat) 11:30 am	Shiroyi residents Adults 280 yen High school students and younger 100 yen Non Shiroyi residents Adults 340 yen High school students and younger 160 yen Sold from 30 minutes before the show
Regular show (introduction of the season constellation)	Constellation museum “Andromeda”	Until 24 (Sun) Sat., Sun., 1:30 pm, 3:00pm, 24 (Sun) another show	
Good sleep planetarium	For those who are usually tired, comfortable program (45 min)	23 (Sat, Labor thanksgiving day) 1:30, 3:00 pm	
Platinum hour (for seniors)	With good familiar music “Cover stars hide and seek story” (45 min)	7 (Thu), 9 (Sat) 11:00 am	Shiroyi residents Adults 280 yen Non Shiroyi residents Adults 350 yen Sold from 10:30am
Astronomy Lecture for adults (the 5 th time)	Theme “when you look up at the sky, you wonder why?” This time “the earth and the space” (60 min)	14 (Thu) 11:00am	Shiroyi residents Adults 280 yen Non Shiroyi residents Adults 350 yen
Astronomy lecture (first 86 persons)	“The space observed by Subaru telescope ... the space beyond” Lecturer: Ms. Saeko Hayashi (National Astronomical Observatory) (90 min)	16 (Sat) 4:30 pm	Adults 200 yen High school students and younger free Reservation accepted
Planetarium for expectant mothers with the library (for adults)	Picture book reading and CD concert with the story of star birth. Participants expectant mothers and families with a baby. Adults	22 (Fri) 11:00 am	Adults 200 yen Children free
Hiyoko planetarium	For children who visit the planetarium for the first time (30 min)	27 (Wed) 30 (Sat) 11:30 am ~ 12:00 pm	Adults 200 yen High school students and younger free Sold from 11:00 am



Local Exhibition Hall Tel.492-1124

Program	Content	Schedule
Regular Exhibition 「History of Shiroi」	History of Shiroi from ancient to modern times	Tuesday ~ Sunday 9:00 a. m.~17:00 p.m.
Small Exhibition 「Quick report on repaired old writings」	Introduction of the move of people in Kyodo village in Edo era	
「Experience Festival (Fall)」	Exhibition of the equipment and tools used at the center of school meals. Its historical change is introduced.	20 (Thu)~24 (Sun) 9:00 a.m.~17:00 p.m. (15:30 on 24 (Sun))
	To experience the equipment and tools used at the center of school meals. The corner to experience braid was newly opened.	

* Fee is free for all the programs.

Culture Hall Tel 492-1121

Date	Hall	Hall	Open	Charge	Information
8 (Fri)	Citizen Culture Festival Exhibition (School)	Kaori	9:00 am	Free	Life-long study Section 047-492-1123
9 (Sat)	Citizen Culture Festival Music festival the 1 st day	Nashi-bo	10:30am	Free	Life-long study Section 047-492-1123
	Citizen Culture Festival Exhibition (School)	Kaori	9:00am	Free	Life-long study Section 047-492-1123
10 (Sun)	Citizen Culture Festival Music festival the 2 nd day	Nashi-bo	10:00am	Free	Life-long study Section 047-492-1123
	Citizen Culture Festival Exhibition (School)	Kaori	9:00am	Free	Life-long study Section 047-492-1123
12 (Tue)	Citizen Culture Festival Exhibition (School)	Kaori	9:00 am	Free	Life-long study Section 047-492-1123
13 (Wed)	Citizen Culture Festival Exhibition (School)	Kaori	9:00am	Free	Life-long study Section 047-492-1123
16(Sat)	SINCS Christmas charity concert 2019	Nashi-bo	2:00 pm	999 yen	SINCS Shiroi Nature, Art Culture Hirata 080-4727-8718
17 (Sun)	Estrela ballet the 28 th performance	Nashi-bo	3:30 pm	Free	Estrela ballet Arai 04-7189-5885
	Piano concert	Kaori	10:00am	Free	Sarry piano class 047-409-5150
24 (Sun)	Citizen Culture Festival Dance festival Vol. 18	Nashi-bo	12:00 pm	Free	Life-long study Section 047-492-1123
28 (Thu)	Medical open lecture ~Senior urination trouble ~	Kaori	2:30 pm	Free	Shiroi Seijinkai Hospital 047-491-3111
30 (Sat)	Citizen Culture Festival Award ceremony	Kaori	10:00am	Free	Life-long study Section 047-492-1123

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors.

Japanese Class for Foreign Residents

がいこくじん にほんごきょうしつ
(外国人のための日本語教室)

Participants: Foreign residents or those working in Shiroi City

Lesson fee: ¥1,000 (Not including texts) Instructor: International Friendship Association of Shiroi



《Daytime Class》

Time and Date

: Every Friday from 10:00am till noon

Place : 1st and 3rd Friday - Shiroi Ekimae Center (1-2-2

Horigome, Shiroi-City) /

2nd, 4th and 5th Friday - Nishishiroi Fukugo Center

(1-2-1 Shimizuguchi, Shiroi-City)

Inquiries and applications: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791



《Nighttime Class》

Time and Date

: Every Wednesday from 7:20pm till 8:50pm

Place

: Nishishiroi Fukugo Center

(1-2-1 Shimizuguchi, Shiroi-City)

Inquiries and applications: Mr. Soda Tel. 047-442-2380



Helpline for Foreigners (よりそいホットライン)

どんなひとの、
どんな悩みにも
よりそって

一緒に
解決する方法を
探します。

フリーダイヤル つなぐ ささえる
0120-279-338
よりそいホットライン
24時間 通話料無料 ※電話番号をお確かめのうえ、おかけください

Yorisoi Hotline (Helpline for Foreigners) is open 24 hours a day to find ways to solve various issues of foreigners living in Japan, such as life, health, status of residence and work.

Supported languages

: English, Chinese, Korean, Vietnamese, Tagalog, Portuguese, Nepali, Indonesian, Thai, Spanish

Toll-free number: 0120-279-338

*Please call this toll-free number and press 2 after the guidance in Japanese.

Shiroi City Advisory Service for Foreign Residents

しろいしがいこくじんそうだんまどぐち
(白井市外国人相談窓口)

Shiroi City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroi City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

Reservation by telephone is necessary. (Phone: 401-8607)

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone.



Published by Shiroi City,
Kikaku-Seisaku-ka (Policy and Planning Section)
1123 Fuku, Shiroi-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan
Phone: 047-492-1111 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroi.chiba.jp/>

e-mail: kikaku-seisaku@city.shiroi.chiba.jp
